

31999L0094

18.1.2000

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 12/16

ДИРЕКТИВА 1999/94/ЕО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА**от 13 декември 1999 година****относно наличието на потребителска информация за разхода на гориво и емисиите на CO₂ по отношение на търговията с нови леки автомобили**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 175, параграф 1 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ⁽¹⁾,като взеха предвид становището на Икономическия и социален комитет ⁽²⁾,в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ⁽³⁾,

- (1) като имат предвид, че член 174 от Договора изисква внимателно и рационално използване на природните ресурси; като имат предвид, че рационалното използване на енергия е един от основните начини, по който може да се постигне тази цел и да се намали замърсяването на околната среда;
- (2) като имат предвид, че крайната цел на Рамковата конвенция на ООН за изменение на климата е да се постигне стабилизиране на концентрациите на парниковите газове в атмосферата на ниво, което предотвратява опасна антропогенна намеса в климатичната система;
- (3) като имат предвид, че съгласно Протокола от Киото към Рамковата конвенция на ООН за изменение на климата, подписан през декември 1997 г. на Конференцията в Киото, Общността е приела като цел да намали емисиите си за група парникови газове с 8 % спрямо нивата им от 1990 г. през периода 2008 г. — 2012 г.;
- (4) като имат предвид, че Комисията, като признава значението на леките автомобили като източник на емисии на CO₂, предложи Стратегия на Общността за намаляване на емисиите на CO₂ от автомобилите и за повишаване икономичността на превозните средства; като имат предвид, че в заключенията си от 25 юни 1996 г. Съветът приветства подхода на Комисията;
- (5) като имат предвид, че информацията играе ключова роля в действието на пазарните сили; като имат предвид, че предоставянето на точна, релевантна и сравнима информация за конкретния разход на гориво и емисиите на CO₂ от леки автомобили може да повлияе върху избора на потребителя в полза на такива автомобили, които използват по-малко гориво и поради това изпускат по-малко CO₂, като по този начин се насърчават производителите да предприемат

мерки за намаляване на разхода на гориво на леките автомобили, които произвеждат;

- (6) като имат предвид, че наличието на етикети върху употребявани леки автомобили на мястото на продажбата би могло да насочи купувачите на нови леки автомобили да закупят леки автомобили с по-нисък разход на гориво, тъй като тази характеристика ще се вземе предвид, когато колата се препродава; като имат предвид, че, поради това е уместно във връзка с първото преразглеждане на настоящата директива да се разгледа разширяване на обхвата ѝ за употребявани леки автомобили, предмет на Директива 93/116/ЕО на Комисията от 17 декември 1993 г. за адаптиране с техническия напредък на Директива 80/1268/ЕО на Съвета относно разхода на гориво на моторни превозни средства ⁽⁴⁾;
- (7) като имат предвид, че следователно е необходимо да се разработи етикет за икономия на гориво за всички нови леки автомобили, изложени на мястото на продажба;
- (8) като имат предвид, че етикетът за икономия на гориво следва да съдържа информация за разхода на гориво и за специфичните емисии на CO₂, които са определени в съответствие с хармонизираните стандарти и методи, установени в Директива 80/1268/ЕО на Съвета от 16 декември 1980 г. относно емисиите на въглероден диоксид и разхода на гориво на моторните превозни средства ⁽⁵⁾;
- (9) като имат предвид, че е необходимо допълнителната стандартизирана информация за разхода на гориво и за специфичните емисии на CO₂ на всички версии, предложени на пазара на нови леки автомобили, да се предоставя в подходяща форма както на мястото на продажба, така и от определен орган във всяка държава-членка; като имат предвид, че такава информация може да бъде полезна за потребителите, които вземат решение за закупуване, преди да влязат в изложбената зала или които предпочитат да не използват услугите на посредник или да посетят изложбена зала при закупуването на лек автомобил;
- (10) като имат предвид, че е важно да се предостави информация на потенциалните клиенти на мястото на продажба относно леките автомобили с най-нисък разход на гориво, предлагани във въпросното място на продажба;
- (11) като имат предвид, че цялата популяризираща литература и, при необходимост, всички други популяризиращи материали, използвани при търгуването на нови леки автомобили, следва да съдържат данни за съответния разход на гориво и емисиите на CO₂ на моделите леки автомобили, за които се отнасят,

⁽¹⁾ ОВ С 305, 3.10.1998 г., стр. 2, и

ОВ С 83, 25.3.1999 г., стр. 1

⁽²⁾ ОВ С 40, 15.2.1999 г., стр. 45⁽³⁾ Становище на Европейския парламент от 17 декември 1998 г. (ОВ С 98, 9.4.1999 г., стр. 252), Обща позиция на Съвета от 23 февруари 1999 г. (ОВ С 123, 4.5.1999 г., стр. 1) и Решение на Европейския парламент от 4 ноември 1999 г. (все още непубликувано в Официален вестник)⁽⁴⁾ ОВ L 329, 30.12.1993 г., стр. 39⁽⁵⁾ ОВ L 375, 31.12.1980 г., стр. 36. Директива, последно изменена с Директива 93/116/ЕО на Комисията.

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА

Член 1

Целта на настоящата директива е да гарантира, че информацията, която се отнася до икономията на гориво и емисиите на CO₂ от нови леки автомобили, предлагани за продажба или на лизинг в Общността, се предоставя на потребителите с цел да им позволи да направят информиран избор.

Член 2

По смисъла на настоящата директива:

1. „лек автомобил“ означава всяко моторно превозно средство от категория M1, така както е определено в приложение II към Директива 70/156/ЕИО⁽¹⁾ и което попада в обхвата на Директива 80/1268/ЕИО. Това определение не включва превозни средства, които попадат в обхвата на Директива 92/61/ЕИО⁽²⁾ и превозни средства със специален режим на движение, както е определено в член 4, параграф 1, буква а), второ тире от Директива 70/156/ЕИО;
2. „нов лек автомобил“ означава всеки лек автомобил, който не е бил продаден преди това на лице, което го е купило с друга цел, освен да го продаде или да го предостави на трето лице;
3. „сертификат за съответствие“ означава сертификата, посочен в член 6 от Директива 70/156/ЕИО;
4. „място на продажба“ означава място, като изложбена зала или изложбена площ, където са изложени нови автомобили или се предлагат за продажба или на лизинг на потенциални клиенти. Търговските панаири, където се представят нови леки автомобили на обществеността, са включени в това определение;
5. „официален разход на гориво“ означава разхода на гориво, типово одобрен от одобряващия орган в съответствие с разпоредбите на Директива 80/1268/ЕИО и упоменат в приложение VIII към Директива 70/156/ЕИО и приложен към ЕО сертификата за типово одобрение на превозно средство или в сертификата за съответствие. Когато няколко варианта и/или версии се групират към един модел, стойността, която трябва да се посочи за разхода на гориво за този модел, се основава на варианта и/или версията с най-висок официален разход на гориво в тази група;
6. „официални специфични емисии на CO₂“ за даден лек автомобил означават тези емисии на CO₂, измерени в съответствие с разпоредбите на Директива 80/1268/ЕИО и упоменати в приложение VIII към Директива 70/156/ЕИО, и приложени към ЕО сертификата за типово одобрение на превозно средство или в сертификата за съответствие. Когато даден модел има няколко варианта и/или версии, стойността на емисиите на CO₂, която се дава за този модел, е на варианта и/или версията с най-висока стойност на официални емисии на CO₂ в тази група;

(1) Директива 70/156/ЕИО на Съвета от 6 февруари 1970 г. относно сближаване на законодателствата на държавите-членки относно типовото одобрение на моторни превозни средства и техните ремаркета (ОВ L 42, 23.2.1970 г., стр. 1). Директива, последно изменена с Директива 98/91/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 11, 16.1.1999 г., стр. 25).

(2) Директива 92/61/ЕИО на Съвета от 30 юни 1992 г. относно типовото одобрение на дву- или триколесни моторни превозни средства (ОВ L 225, 10.8.1992 г., стр. 72). Директива, изменена с Акта за присъединяване от 1994 г.

7. „етикет за икономия на гориво“ означава етикет, който съдържа информация за потребителя относно официалния разход на гориво и официалните специфични емисии на CO₂ на лекия автомобил, върху който е поставен етикетът;
8. „Ръководство за икономия на гориво“ означава компилация от данни за официалния разход на гориво и официалните специфични емисии на CO₂ за всеки модел, който се предлага на пазара на нови леки автомобили;
9. „популяризираща литература“ означава всички печатни материали, използвани при търговията, рекламата и популяризирането на превозните средства сред широката общественост. Това определение включва най-малко технически наръчници, брошури, реклами във вестници, списания и специализирани издания и табели;
10. „марка“ означава търговското наименование на производителя, което се посочва в сертификата за съответствие и документацията за типово одобрение;
11. „модел“ означава търговското описание на марката, типа и, ако е необходимо и подходящо, варианта и версията на лекия автомобил;
12. „тип, вариант и версия“ означава различните превозни средства от дадена марка, които са декларирани от производителя, както е описано в приложение II.Б към Директива 70/156/ЕИО, и които се идентифицират еднозначно чрез буквено-цифрови знаци за тип, вариант и версия.

Член 3

Държавите-членки гарантират, че етикетът за икономия на гориво и емисии на CO₂, който е в съответствие с изискванията, описани в приложение I, е поставен или прикрепен така, че да се вижда ясно, близо до всеки модел на нов лек автомобил на мястото на продажба.

Член 4

Без да се засяга съставянето от Комисията на ръководство в Интернет на общностно ниво, държавите-членки гарантират, че ръководството за икономия на гориво и емисии на CO₂ се изготвя след консултация с производителите поне веднъж годишно в съответствие с изискванията на приложение II. Ръководството е преносимо, компактно и се предоставя безплатно на потребители по заявка, както на мястото на продажбата, така и от определения орган във всяка държава-членка.

Посоченият/посочените в член 8 орган/органи може/могат да окаже/ат съдействие при изготвянето на ръководството.

Член 5

Държавите-членки гарантират, че за всяка марка лек автомобил се поставя плакат (или друг начин за обявяване) със списък на данните за официалния разход на гориво и официалните специфични емисии на CO₂ на всички модели нови леки автомобили, които са изложени или се предлагат за продажба или на лизинг във или чрез това място на продажба. Тези данни се представят по видим начин и в съответствие с формата, предвидена в приложение III.

Член 6

Държавите-членки гарантират, че популяризиращата литература съдържа данни за официалния разход на гориво и официалните специфични емисии на CO₂ на моделите леки автомобили, за които се отнася, в съответствие с изискванията на приложение IV.

Държавите-членки предоставят, ако е уместно, популяризиращи материали, различни от популяризиращата литература, посочена по-горе, за да посочат данните за официалните емисии на CO₂ и данните за официалния разход на гориво на конкретния модел лек автомобил, за който се отнасят.

Член 7

Държавите-членки гарантират, че наличието върху етикети, ръководства, табели или популяризираща литература и материали, посочени в членове 3, 4, 5 и 6, на други знаци, символи или надписи, отнасящи се до разхода на гориво или емисии на CO₂, които не са в съответствие с изискванията на настоящата директива, са забранени, ако тяхното представяне може да предизвика объркване в потенциалните потребители на нови леки автомобили.

Член 8

Държавите-членки уведомяват Комисията за компетентния орган или органи, които отговарят за прилагането и функционирането на системата за потребителска информация, описана в настоящата директива.

Член 9

Всяко изменение, което е необходимо за адаптиране с приложенията към настоящата директива, се приема от Комисията в съответствие с процедурата, установена в член 10, и след съгласуване с организациите на потребителите и други заинтересовани страни.

За да се подпомогне процесът на адаптиране, всяка държава-членка изпраща на Комисията до 31 декември 2003 г. доклад за ефективността на разпоредбите на настоящата директива за периода от 18 януари 2001 г. до 31 декември 2002 г. Форматът на този доклад се установява в съответствие с процедурата, определена в член 10, не по-късно от 18 януари 2001 г.

Освен това Комисията в съответствие с процедурата, определена в член 10, предприема мерки, които имат за цел да:

- а) се определи по-подробно формата на етикета, посочен в член 3, като изменя приложение I;
- б) се определят по-подробно изискванията за ръководството, посочено в член 4, с оглед класифициране на моделите нови леки автомобили, което би позволило изготвянето на списък на моделите по определени класове в зависимост от емисиите на CO₂ и разхода на гориво, включително клас, в който да се вписват моделите нови леки автомобили с най-нисък разход на гориво;

- в) се изготвят препоръки, така че да се позволи прилагане принципите на предоставяне на данни в популяризиращата литература, посочена в член 6, първи параграф, по отношение на други информационни материали и средства за масово осведомяване.

Член 10**Комитет**

Комисията се подпомага от комитет, съставен от представители на държавите-членки и председателстван от представител на Комисията.

Представителят на Комисията представя на комитета проект на мерките, които трябва да бъдат предприети. Комитетът представя становището си по този проект в срок, който председателят може да определи в зависимост от неотложността на въпроса. Становището се дава с мнозинството, определено в член 205 от Договора, в случай на решения, които Съветът трябва да приеме по предложение на Комисията. Гласовете на представителите на държавите-членки в комитета се претеглят по начина, определен в този член. Председателят не гласува.

Комисията приема предвидените мерки, ако те са в съответствие със становището на комитета.

Ако предвидените мерки не са в съответствие със становището на комитета или ако не е дадено становище, Комисията незабавно представя на Съвета предложение относно мерките, които трябва да бъдат предприети. Съветът взема решение с квалифицирано мнозинство.

Ако при изтичането на тримесечен срок от датата на сезирането на Съвета той не е взел решение, предложените мерки се приемат от Комисията.

Член 11

Държавите-членки определят санкциите, които се прилагат за нарушения на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива. Санкциите са ефективни, пропорционални и възпиращи.

Член 12

1. Държавите-членки въвеждат в сила закони, подзаконови и административни разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива преди 18 януари 2001 г. Те незабавно информират Комисията за това.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условието и редът на позоваването се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното си законодателство в областта, регулирана от настоящата директива.

Член 13

Настоящата директива влиза в сила в деня на публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейските общности*.

Член 14

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 13 декември 1999 година.

За Европейския парламент

Председател

N. FONTAINE

За Съвета

Председател

S. HASSI

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОПИСАНИЕ НА ЕТИКЕТА ЗА ИКОНОМИЯ НА ГОРИВО И ЕМИСИИ НА CO₂

Държавите-членки трябва да гарантират най-малко, че всички етикети за икономия на гориво на тяхна територия:

1. са в съответствие със стандартизирания формат, така че да се разпознават по-лесно от потребителите;
2. са с размери 297 mm × 210 mm (A4);
3. съдържат препратка към модела и вида гориво на лекия автомобил, върху който са поставени;
4. съдържат цифровата стойност на официалния разход на гориво и официалните специфични емисии на CO₂. Стойността на официалния разход на гориво се изразява или в литри на 100 километра (l/100 km), или в подходяща комбинация от тях и се посочва с точност до един знак след десетичната точка. Официалните специфични емисии на CO₂ се изразяват в грамове на километър (g/km) и се закръглят към най-близкото цяло число.

Тези стойности могат да се изразяват в различни мерни единици (галони и мили), доколкото това е съвместимо с разпоредбите на Директива 80/181/ЕИО ⁽¹⁾;

5. съдържат следния текст относно наличието на ръководство за разхода на гориво и емисиите на CO₂: „Ръководството за икономия на гориво и емисии на CO₂, което съдържа данни за всички модели нови леки автомобили, може да бъде получено безплатно във всички места на продажба“;
6. съдържат следния текст: „Разходът на гориво и емисиите на CO₂ от превозното средство зависят не само от мощността и техническата изправност на автомобила, но също и от начина на шофиране и други нетехнически фактори. CO₂ е основният парников газ, който причинява глобално затопляне“.

⁽¹⁾ Директива 80/181/ЕИО на Съвета от 18 декември 1979 г. относно сближаването на законодателствата на държавите-членки относно мерните единици и отменянето на Директива 71/354/ЕИО (ОВ L 39, 15.2.1980 г., стр. 40). Директива, последно изменена с Директива 89/617/ЕИО (ОВ L 357, 7.12.1989 г., стр. 28).

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ОПИСАНИЕ НА РЪКОВОДСТВОТО ЗА ИКОНОМИЯ НА ГОРИВО И ЕМИСИИ НА CO₂

Държавите-членки трябва да гарантират, че ръководството за икономия на гориво и емисии на CO₂ съдържа, най-малко, следната информация:

1. списък, изготвян ежегодно, на всички модели на нови леки автомобили, предоставени за закупуване в държавите-членки, групирани по марки в азбучен ред. Ако в държава-членка ръководството се актуализира повече от веднъж годишно, то следва да съдържа списък на всички модели на нови леки автомобили към датата на публикуване на тази актуализация;
2. за всеки модел, който фигурира в ръководството, видът гориво, цифровата стойност на официалния разход на гориво и официалните специфични емисии на CO₂. Стойността на официалния разход на гориво се изразява или в литри на 100 километра (l/100 km), или в километри за литър (km/l) или в подходяща комбинация от тях и се посочва с точност до един знак след десетичната запетая. Официалните специфични емисии на CO₂ се изразяват в грамове на километър (g/km) и се закръглят към най-близкото цяло число.

Тези стойности могат да се изразяват в различни мерни единици (галони и мили), доколкото това е съвместимо с разпоредбите на Директива 80/181/ЕИО;

3. списък, поставен на явно място, на десетте модела нови автомобили с най-нисък разход на гориво, подредени по възходящ ред на увеличаване на специфичните емисии на CO₂ за всеки вид гориво. Списъкът трябва да съдържа модела, цифровата стойност на официалния разход на гориво и официалните специфични емисии на CO₂ ;
4. съвети към водачите на моторни превозни средства, че правилното използване и редовната техническа поддръжка на превозното средство, както и начинът на шофиране, например избягването на агресивния стил на шофиране, управление на автомобила при по-ниска скорост и внезапно спиране, а също така правилно напompаните гуми, намаляване периодите на работа на празен ход, избягване превоза на свръхтовари, подобряват консумацията на гориво и намаляват емисиите на CO₂ от техния лек автомобил;
5. обяснение на последиците от емисиите на парникови газове, потенциалното изменение на климата и ролята на моторните превозни средства, както и препратка към възможностите за използване на различни горива, предложени на потребителя и тяхното въздействие върху околната среда въз основа на последните научни доказателства и законови изисквания;
6. препратка към целта на Общността за средни емисии на CO₂ от нови леки автомобили и датата, на която целта следва да бъде постигната;
7. препратка към ръководството на Общността за икономия на гориво и емисии на CO₂ по Интернет, когато това ръководство е на разположение.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ОПИСАНИЕ НА ПЛАКАТА, КОЙТО ТРЯБВА ДА СЕ ПОСТАВИ НА МЯСТОТО ЗА ПРОДАЖБА

Държавите-членки трябва да гарантират, че плакатът/ите отговаря/т поне на следните изисквания:

1. плакатът има минимален размер 70 cm × 50 cm;
2. информацията в плаката се чете лесно;
3. моделите леки автомобили се групират и изброяват поотделно в списък съгласно вида гориво (напр. бензин или дизел). За всеки вид гориво моделите се подреждат във възходящ ред на увеличаване на емисиите на CO₂, като моделът с най-нисък официален разход на гориво се поставя начело на списъка;
4. за всеки модел лек автомобил в списъка се посочват марката, цифровата стойност на официалния разход на гориво и официалните специфични емисии на CO₂. Стойността на официалния разход на гориво се изразява в литри на 100 километра (l/100 km), в километри за литър (km/l) или в подходяща комбинация от тях и се посочва с точност до един знак след десетичната запетая. Официалните специфични емисии на CO₂ се изразяват в грамове на километър (g/km) и се закръглят към най-близкото цяло число.

Тези стойности могат да бъдат изразени в различни мерни единици (галони и мили), доколкото това е съвместимо с разпоредбите на Директива 80/181/ЕИО.

Предложеният формат е посочен по-долу:

Вид гориво	Класиране	Модел	Емисии на CO ₂	Разход на гориво
Бензин	1			
	2			
	...			
Дизел	1			
	2			
	...			

5. плакатът съдържа следния текст относно наличието на ръководство за икономия на гориво и емисии на CO₂: „Ръководството за икономия на гориво и емисии на CO₂, което съдържа данни за всички модели нови леки автомобили, може да бъде получено безплатно във всички места на продажба“;
6. плакатът съдържа следния текст: „Разходът на гориво и емисиите на CO₂ на превозно средство зависят не само от мощността и техническата изправност на автомобила, но също и от начина на шофиране и други нетехнически фактори. CO₂ е основният парников газ, който причинява глобално затопляне“;
7. плакатът се актуализира напълно поне на всеки шест месеца. В периода между две актуализации новите леки автомобили се добавят в края на списъка.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

ПРЕДОСТАВЯНЕ НА ДАННИ ЗА РАЗХОД НА ГОРИВО И ЗА ЕМИСИИ НА CO₂ В ПОПУЛЯРИЗИРАЩАТА ЛИТЕРАТУРА

Държавите-членки трябва да гарантират, че цялата популяризираща литература съдържа данни за официалния разход на гориво и официалните специфични емисии на CO₂ за превозните средства, за които се отнасят. Тази информация следва най-малко да отговаря на следните изисквания:

1. да може да се чете лесно и да не изпъква повече от основната информация, предоставена в популяризиращата литература;
2. да се разбира лесно, дори ако е прочетена набързо;
3. данните за официалния разход на гориво следва да се предоставят за всички различни модели леки автомобили, които обхваща популяризиращата литература. Ако популяризиращата литература обхваща повече от един модел, тогава се включват данните за официалния разход на гориво за всички обхванати модели или се посочва обхватът между най-ниския и най-високия разход на гориво. Стойността на официалния разход на гориво се изразява в литри на 100 километра (l/100 km), в километри за литър (km/l) или в подходяща комбинация от тях. Всички цифрови данни се посочват с точност до един знак след десетичната запетая.

Тези стойности могат да се изразяват в различни мерни единици (галони и мили), доколкото това е съвместимо с разпоредбите на Директива 80/181/ЕИО.

Ако популяризиращата литература съдържа само препратка към марката, а не към някакъв определен модел, тогава не трябва да бъдат посочвани данни за разхода на гориво.
